

CURRICULUM VITAE

Giulia Pedrini, PhD (Università degli Studi di Trieste)

PERCORSO ACCADEMICO

2020-2024 Dottorato di ricerca in “Studi Linguistici e Letterari” (curriculum “Linguistica, Traduzione e Interpretazione”, L-LIN/14), Università degli Studi di Udine – interateneo con l’Università degli Studi di Trieste. Votazione: eccellente cum laude.

2017-2020 Laurea magistrale in “Traduzione Specialistica e Interpretazione di Conferenza” (curriculum “Traduzione Specialistica”), Università degli Studi di Trieste. Votazione: 110/110 cum laude. Lingue: tedesco, russo, inglese.

2014-2017 Laurea triennale in “Comunicazione Interlinguistica Applicata”, Università degli Studi di Trieste. Votazione: 110/110 cum laude. Lingue: inglese, russo, tedesco.

LINGUE: italiano (madrelingua), tedesco (C2), inglese (C2), russo (C1), spagnolo (B1-B2)

ESPERIENZA PROFESSIONALE (SELEZIONE)

Traduttrice, terminologa, correttrice bozze per case editrici, addetta marketing e commerciale.

ATTIVITÀ DI RICERCA

12/04/2024-IN CORSO Assegnista di ricerca presso l’Università degli Studi di Trieste all’interno del progetto PRIN HCAI4Gend (Human-Centered Artificial Intelligence for Gender Sensitive Linguistic Simplification in German, English and Italian Institutional Communication), L-LIN/12 e L-LIN/14.

01/10/2022-31/01/2023 Periodo di ricerca come visiting scholar presso la “Forschungsstelle Leichte Sprache”, Stiftung Universität Hildesheim.

PUBBLICAZIONI (SELEZIONE)

2024, *Medical Communication between Plain Language and Einfache Sprache. A Corpus Analysis of Layperson Summaries of Clinical Trials in English, German, and Italian* (Easy – Plain – Accessible, 16), Frank & Timme, Berlin.

2024, Disputation „Zwischen Plain Language und Einfacher Sprache: eine Korpusanalyse von Zusammenfassungen der Ergebnisse klinischer Studien für Laien im Englischen, Deutschen und Italienischen“, *Fachsprache*, Oktober 2024, <https://ejournals.facultas.at/index.php/fachsprache/research>, pp. 1-6.

2024, “Klinische Studien: grundlegende Terminologie für Fachübersetzerinnen und Fachübersetzer. Eine kontrastive Analyse zu Deutsch, Englisch und Italienisch”, *mediAzioni*, 41, pp. A1-A32.

2022, “Plain and Easy Language as a means to increase health literacy on COVID-19. A contrastive analysis of English and German texts”, *trans-kom*, 15:1, Frank & Timme, Berlin, pp. 142-155.

DIDATTICA UNIVERSITARIA (SELEZIONE)

A.A. 2024-2025

Docenza come *Lehrbeauftragte* (docente a contratto) del corso “Linguistik für Textwissenschaftler*innen” (1 Semesterwochenstunde; 14 h), Internationale Kommunikation und Übersetzen (laurea triennale), Institut für Übersetzungswissenschaft und Fachkommunikation, Stiftung Universität Hildesheim.

Docenza in qualità di professore a contratto del corso “Lingua tedesca I e mediazione” (Modulo: Mediazione; 20 h), Mediazione Linguistica e Culturale Applicata all’Ambito Economico, Giuridico e Sociale (laurea triennale), Università degli Studi di Milano.

A.A. 2023-2024 / 2024-2025

Docenza in qualità di professore a contratto del corso “Lingua e traduzione tedesca 1” (Modulo: Traduzione tedesca; 30 h), Comunicazione Interlinguistica Applicata alle Professioni Giuridiche (laurea triennale), SSLMIT, Università degli Studi di Trieste.

Trieste, li 10/02/2025

